



Den Deiwelselter

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter 2/96

Editorial

20. Juni 1996

D'Parkhaus: ee neie Moment !

Virun 3 Méint ware mer frou, op dëser Plaz matdelen ze kënnen, datt de Projet "Parkhaus" endlech de laange Wee duerch d'Instanzen hannert sech hätt an datt direkt mam Baue ugefaange sollt gin.

Elo gët et awer am Zesammenhank mat dësem Parkhaus ee neie Moment an déi éischt Pläng mussen e bësschen emgeännert gin.

'tas jo bekannt, datt **de Staat** wëlles as, op dem Site vun der aler Brauerei ee Pensionat fir d'Lycéen am Raum Dikrich-Ettelbréck ze bauen, well d'Gebailichketen vum aktuelle Pensionat St. Joseph an de Kolléisch sollen integréiert gin.

Och wann eng Zäit dovu geschwat gouf, dat neit Pensionat kéim op Ettelbréck, esou huet d'Regierung elo den definitiven Entschied geholl, dëse Projet, wéi virgesin, hei zu Dikrich ze realiséieren.

Dobäi huet sech awer erausgestallt, datt den Areal, op deem d'Parkhaus gebaut sollt gin, an d'Gebäi vum Pensionat mat erageholl misst gin.

Duerfir huet d'Regierung de **Viirschlag** gemaach, datt déi 200 Parkplazen, déi am Parkhaus virgesi waren, elo ënnerirdesch an de Sous-sol vun **dësem neie Pensionat** verluegt solle gin.

Déi finanziell Participatioun vun der Gemeng un dësem Projet beleeft sech op déi 70 Milliounen, wéi se am Budget vu 1995 a 96 fir d'Parkhaus votéiert goufen.

Wat de Parking vun der Stad Dikrich a sech betrëfft, sou ännert sech also am Prinzip näischt, just datt leider nët direkt mam Bauen kann ugefaang gin, **well jo dat Ganzt nei geplangt muss gin.**

Op där anerer Säit huet dëse Projet de Virdeel, datt déi **finanziell Participatioun vun der Gemeng nët iwver de votéierte Budget erausgeet.** De Géigendeel as jo bal ëmmer de Fall, wann ee baut.

Mir hoffen natiirlech, datt déi Dikricher Lett de néidege Versteesdemes fir dës Décisioun opbréngen, déi et erlaabt, zwee wichtig Projet-en fir eis **Uertschaft** op esou eng flott Manéier ënnert een Hutt ze bréngen.

Mä fir de Moment steet elo mol de Summer virun der Dir, d'Touristesaison as voll am Gaang. Hei zu Dikrich stin eis e puer flott Fester an d'Haus a mir wënschen duerfir jidderengem e puer geselleg Stonnen an eng gutt Vakanz.

De Schäfferot

Résumé de la séance du Conseil communal du 13 mai 1996

Ordre du jour Séance publique

01. Commissions consultatives
02. Modifications au règlement de la circulation
03. Personnel communal
- Fixation de carrières
- Fixation de salaires et de primes d'astreinte
04. Approbation de plusieurs décomptes
05. Urbanisme
- lotissement "op der Lann": Décision provisoire
- lotissement route de Gilsdorf SCHAACK Ferdy: Décision définitive
06. Demande de subsides
07. Approbation d'un devis et vote de crédits spéciaux supplémentaires
08. Approbation d'un acte notarié
09. Divers
- Présences: Madame Wagner, bourgmestre, MM. Brachmond et Gonner, échevins, Mme Boever, MM. Bohnert, Blum, Bonert, Dahm, Eischen (absent point 1), Haagen, Thibeau
1. Commissions consultatives
- Le Conseil communal a arrêté à l'unanimité des voix la nouvelle composition des commissions consultatives comme suit:
- a. Commission de surveillance de l'école de Musique
Mme Lony Thillen est remplacée par M. Mauro Castellano
- b. Commission des Régies
M. Emile Hientgen est remplacé par M. Georges Dillmann
- c. Commission des Sports
M. Marco Toussaint est remplacé par M. Marcel Heischbourg
- d. Commission de l'Environnement
M. Romain Formann est remplacé par M. Jos Antony
- f. Commission de la Jeunesse
M. Claude Steinmetz est remplacé par M. Eric May
2. Modifications au règlement de la circulation
- A l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé de modifier définitivement le règlement de la circulation comme suit:
- a. Esplanade, devant Résidence Hélène: réservation de 2 emplacements pour handicapés physiques
- b. Rue Neuve:
- Stationnement interdit:
- côté des numéros pairs :
1) rue du Palais ---> No 12
2) No 28 - 48
- côté des numéros impairs : 15 - 27
- c. Pont pour piétons en bois : circulation interdite pour vélos et motocyclettes
- d. Chemin Walebroch : Priorité de passage à la rue Walebroch
04. Approbation de plusieurs décomptes
- Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix les décomptes suivants :

- a. Réfection des toitures plates du complexe scolaire Sauerwiss: 1.987.116.-
- b. Vieille Eglise Saint Laurent : acquisition de chaises de style lot II 446.775.-
- c. Acquisition de 10 appareils Téléalarme : 336.145.-
- d. Musée National d'Histoire Militaire : mesures de sécurité: 1.181.919.-
05. Urbanisme
- A l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé d'approuver :
- a. définitivement un projet de lotissement dans la route de Gilsdorf présenté par le sieur Ferdy Schaack
- b. provisoirement un projet de lotissement "op der Lann"
06. Demandes de subsides
- Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'accorder des subsides aux associations suivantes :
1. Subside ordinaire :
- a. Radio LORA 10.000.-
- b. Mouvement écologique section Diekirch, - Ettelbruck 10.000.-
2. Subside extraordinaires :
- a. FCM Young Boys 5.000.-
(organisation coupe commémorative Norbert Daman)
- b. Association des Aveugles du Luxembourg et Canne blanche : 5.000.-
(Financement de leurs activités)
- c. Actiounskomitee Héichwaasser : 5.000.-
(Financement de ses activités)
- d. Hëllef fir Polen 3.000.-
- e. Cercle athlétique CELTIC Diekirch : 140.000.-
(Organisation Eurocross 1996)
- f. Fondation recherche sur le SIDA : 5.000.-
- g. Les convois humanitaires pour la Roumanie : 2.500.-
- h. Tour de Luxembourg, étape finale : 245.000.-
- i. Mémorial de la Déportation asbl (Monument de la Déportation) : 2.000.-
- j. Dikricher Photo-Club : (remplacement équipement technique) 20.000.-
- k. Fédération CARITAS : (Kanner eng Plaz gin) 3.000.-
07. Approbation d'un devis et vote de crédits spéciaux supplémentaires
- Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix
1. d'approuver :
- a. le devis au montant de 4.600.000.-: renouvellement de la conduite d'adduction des eaux de Dillingen sur le tronçon de la traversée de la localité de Reisdorf (longueur 1.200 m)
- b. le devis révisé au montant de 760.000.- : réaménagement d'une place aux abords de la rue du Pont (Résidence Mirabeau) à Diekirch
2. de voter des crédits spéciaux supplémentaires :
- a. Crédit pour réparation des dégâts d'eau du 12/01/93 729.576.-
- b. Crédit pour réparation des dégâts d'eau de décembre 1993 500.000.-
- c. Construction d'un bureau-vestiaire /douches pour le fossoyeur et aménagement de toilettes 127.659.-
- d. Urbanisation terrain Walebroch 3.329.894.-
08. Approbation d'un acte notarié
- A l'unanimité des voix, le Conseil communal a approuvé un acte de vente entre la Ville de Diekirch et le sieur Edouard Meyers concernant un garage dans la rue du Moulin.
09. Divers
- Le Conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix les statuts portant réorganisation du SYVICOL. (Syndicat des Villes et Communes du Luxembourg)

Nationale Feierdag 1996

Programm vun de Festlichketen

Donnesdes, den 20. Juni 96

vun 10.15 Auer un Militärparad op der Kluuster
an duerch d'Stroosse vun Dikrich

Samsdes, den 22. Juni 96

vun 20.00 Auer un Grusst Volleksfest op der Kluuster
- fir lessen a Gedrénks as gesuert
- Concert vum Dikricher Duo

géint 22.00 Auer Fakelzuch

géint 23.00 Auer Nationalhym op der Kluuster

géint 23.15 Auer Grusst Frédefeier an duerno ambiance mat de
"Sauerdallmusikanten"

Sonndes, den 23. Juni 96

vun 12.00 Auer un Ambiance mat den Dikricher Pompjéen op der
"Kluuster"

Meendes, den 24. Juni 96

um 10.00 Auer D'Autoritéiten an d'Delegatiounen treffe sech am Geriicht
an op der Kluuster

um 10.15 Auer Cortège an d'Dekanatskiirch

um 10.30 Auer Feierlichen Te Deum bäi Gelegeneheet vun der offizieller
Feier vum Gebuertsdag vu Senger Kinneklicher Altesse
dem Groussherzog Jean.
Fir de musikalische Kader suert de Kiirchekouer an
d'Stadmusik.
Nom Te Deum gët den Apéritif vun der Gemeng Dikrich
offréiert.

Informations culturelles

Cinéma

Ciné SCALA
31, rue Jean l'Aveugle

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino "SCALA" und in den Anzeigevitrinen ("Kluuster", Place de la Libération, Château Wirgen und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Das Kinoprogramm des Ciné "SCALA" kann zum Preise einer normalen Verbindung unter dieser Nummer abgerufen werden.

Demnächst im Programm:

12 Monkeys
Executive Decision
Copycat
Sense and sensibility

Congé annuel
du 1 août au 5 septembre 96
Les séances reprendront
le vendredi 6 septembre
à 20.00 heures

Concerts

30.06.96 20.00 heures
Concert "Saengerbond"
145e anniversaire
Vieille Eglise

Programme:

April is in my mistress face Thomas Morley
Quand mon mari vient
de dehors Orlando di Lasso

Mice and man Hugh S. Robertson
Die Harmonie der Ehe Joseph Haydn
Der Greis Joseph Haydn
O du eselhafter Martin W.A. Mozart
Caro mio druck
und Schluck W.A. Mozart

02.07.96
Concert "Les Pastoureaux"
Petits chanteurs de Waterloo
Eglise décanale
org. "Dikricher Solschlüsselcher"

08.07.96
Concert "Juniors Philharmonie"

28.09.96
Concert National UGDA
Salle des fêtes du Lycée classique

06.10.96
Récital d'orgues
Jos Kinzé
Eglise décanale
sous le patronage du
"Dikricher Uergelbaueräin"

20.10.96
Récital
Marco Bettendorf/Marion Michels
Vieille Eglise Saint Laurent

03.11.96
Concert de musique baroque
par "l'Ensemble Baroque de Luxembourg"
Vieille Eglise Saint Laurent

05.12.96
Concert par la
Philharmonie de Kosice
Salle des fêtes du Lycée Classique

22.12.96
Concert de Noël "Saengerbond"
Vieille Eglise Saint Laurent

26.12.96
Concert de Noël
"Dikricher Solschlüsselcher"
Vieille Eglise Saint Laurent

Exploration du Monde

Programme 96/97

25 octobre 96

Les plus belles escales autour du Monde
par Daniel Drion

29 novembre 96

New York et le Nord-Est Américain
par Eric Courtade

24 janvier 1997

Mondes secrets d'Asie
par Jean-Pierre Valentin

21 mars 1997

Le Rhin, la vie d'un fleuve
par Jacques Mars

Les séances de l'Exploration du Monde
seront organisées à partir de cette
année-ci dans la salle du
Cinéma SCALA
rue Jean l'Aveugle.

Galerie

La galerie d'Art Municipale est située au
sous-sol du Château Wirtgen (Ecole de
Musique)

Lors d'une exposition, la galerie est ouverte
tous les jours de 15.00 à 18.00 heures

L'entrée est libre

Expositions programmées

08.06. - 20.06.96

Exposition de travaux d'élèves du Lycée
classique de Diekirch (LCD)

Vernissage,
lundi, le 10 juin 96

22.06 - 07.07.96

Exposition de travaux d'élèves des Cours
du Soir du LCD
Modelage et sculptures

Vernissage, vendredi le 21.06.96

12.07 - 04.08.96

Exposition d'été des membres
de l'association artistique "La Palette"

Vernissage, jeudi le 11.07.96



Galerie d'Art Municipale du Château Wirtgen

14.10 - 22.10.96

Photo - Studio Rol SCHLEICH
Exposition de photos

Vernissage, vendredi le 13.09.96

26.10 - 07.11.96

Exposition d'aquarelles
Théo RUTH

Vernissage, vendredi le 25.10.96

16.11 - 01.12.96

Exposition de tableaux
Marcel URBANY

Vernissage, vendredi le 15.10.96

9e Forum International pour flûte et piano 9. Internationales Forum für Flöte und Klavier 15.08. - 24.08.96

Spektrum
87 a.s.b.l.

Sous le patronage/Unter dem Protektorat
Ministère des Affaires culturelles
Fonds Culturel National
Centre Information Jeunes
Ville de Diekirch
Weiler-la-Tour

Les cours comprennent:

Piano: exercice de touché, interprétation, travail du
répertoire, musique de chambre avec flûte et fagott
basson, pédagogie et méthodologie instrumentale.

Flûte: exercice de respiration, sonorité, inter-
prétation, travail du répertoire, musique contem-
poraine, musique de chambre, traits d'orchestre,
ensemble de flûtes, pédagogie et méthodologie
instrumentale.

Tous les participants auront l'occasion de se pro-
duire plusieurs fois lors des concerts d'élèves qui
seront enregistrés sur vidéo à des fins péda-
gogiques.

Die Kurse umfassen:

Klavier: Anschlagübung, Tonbildung, Interpre-
tation, Aufarbeitung, des Repertoirs, zeitgenössische
Musik, Kammermusik mit Flöte und Fagott, Instru-
mental-Pädagogik und Methodik.

Flöte: Atemübungen, Tonbildung, Interpre-
tation, Aufarbeitung des Repertoirs, zeitgenössische
Musik, Kammermusik, Orchesterstellen, Flöten-
ensemble, Instrumental-Pädagogik und Methodik.

Alle Schüler werden Gelegenheit haben, mehrmals
anlässlich der Schülerkonzerte aufzutreten. Diese
werden zu pädagogischen Zwecken auf Video auf-
gezeichnet.

Les professeurs sont:

Flûte/Flöte

° Carlo JANS

Professeur au Conservatoire de Luxembourg

° Maxence LARIEU

Professeur au Conservatoire de Genève (Suisse)

° Janos BALINT

Professeur au Conservatoire de Szeged (Hongrie)

Piano/Klavier

° Daniel BLUMENTHAL

Professeur au Conservatoire Royal de Bruxelles et à
la Chapelle musicale Reine Elisabeth

° Zénon BIALAS

Professeur au Conservatoire de Luxembourg et
d'Ettelbruck

° Filipe PIRES

Professeur de composition à la "High School of
Music" d'Oporto (Portugal)

Programme provisoire:
Provisorisches Programm:

Jeu/Donnerstag 15/08/96

matin/morgens

16.00
20.30

arrivée des participants
Ankunft der Teilnehmer
audition/Vorspiel
Concert d'ouverture
(professeurs)
Eröffnungskonzert
(Dozenten)
Vieille Eglise

Vendredi/Freitag 16/08/96

matin/morgens
après-midi/nachmittags
soir/abends

cours/Kurse
cours/Kurse
soirée barbecue/
Grillabend

Samedi/Samstag 17/08/96

matin/morgens
après-midi/nachmittags
soir/abends

cours/Kurse
cours/Kurse
concert (professeurs)
Konzert (Dozenten)
Weiler-la-Tour

Dimanche/Sonntag 18/08/96

matin/morgens
après-midi

cours/Kurse
cours/Kurse

Lundi/Montag 19/08/96

matin/morgens
après-midi

cours/Kurse
cours et conférence
Kurse und Vortrag

Mardi/Dienstag 20/08/96

matin/morgens
après-midi/nachmittags

cours
visite des institutions
européennes suivie
d'une conférence
Besichtigung der euro-
päischen Institutionen
mit Konferenz

Mercredi/Mittwoch 21/08/96

matin/morgens
après-midi/nachmittags

cours/Kurse
cours/Kurse

Jeudi/Donnerstags 22/08/96

matin/morgens
midi/mittags
après-midi/nachmittags

cours/Kurse
concert de midi (étud.)
Mittagskonzert (Stud.)
cours/Kurse

Vendredi/Freitag 23/08/96

matin/morgens
midi/mittags

cours/Kurse
concert de midi (étud.)
Mittagskonzert (Stud.)

Samedi/Samstag 24/08/96

matin/morgens
après-midi
soir/abends

cours/Kurse
cours/Kurse
concert de clôture
(étudiants)
Abschlußkonzert
(Studenten)
Vieille Eglise

Pour toutes informations :
Für alle Informationen :

Directeur musical/musikalische Leitung
Carlo JANS Tel. 397346

Responsable de Spektrum 87
Claude MILLIM Tel. 768094

Spektrum 87 a.s.b.l.
boîte postale 1646
L-1016 Luxembourg

Ecole de Musique

Datume vun der Aschreiwung

- Fir déi Schüler, déi schon an der
Musikschoul waren

Vum 1. Juli - 1. August, Umellung am
Sekretariat.

D'Cours'en sê gläich ze bezuelen.

Déi Schüler, déi an där Zäit nêt gemellt gin,
kënnen, datt nohuelen an zwar:

den 17. September 96
vu 14.00 - 17.00 Auer (A - N)
den 18. September
vu 14.00 - 17.00 Auer (O - Z)

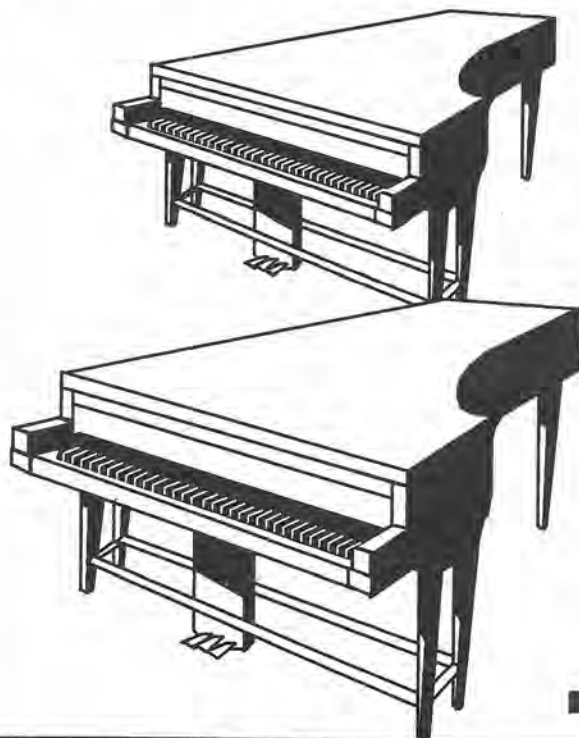
Fir déi nei Schüler
19. September 96
14.00 - 17.00 Auer

Ballet

24. September 96
14.00 - 16.00 Auer (nei Schüler)
16.00 - 18.00 Auer (al Schüler)

Déi gewielte Cours'en sin bei der
Aschreiwung ze bezuelen

D'Cours'en fänken den 23. September un.



D'Schoulfest vun der Musikschoul as dëst
Jar, Samsdes, den 21. September hannert
der Aler Kiirch.

Die Cholera im Jahre 1866

Ostern 1866, vor nunmehr 130 Jahren, wurde auch die Stadt Diekirch von der im Lande grassierenden Choleraepidemie heimgesucht, nachdem die Seuche einen Monat vorher im Nachbarort Gilsdorf gewütet hatte, seit der zweiten Märzwoche jedoch hier wiederum im Abklingen war.

Die Ärzte aus Diekirch hatten sich aufopfernd um die Kranken bemüht, die Diekircher Bevölkerung hatte tatkräftig gespendet und der "Wächter an der Sauer" wählte, mit Berufung auf die "lobenswerten gesundheitspolitischen Maßnahmen des lokalen Schöffensrats", die Stadt Diekirch sei gefeit vor einem Übergriff der Seuche.

Die zwar auch in Diekirch gestiegene Sterblichkeitsrate wurde auf die derzeit herrschenden ungünstigen Witterungsverhältnisse zurückgeführt. Dieses Verkennen oder Herunterspielen erster offensichtlicher Verdachtsmomente, die schon zu Beginn des Monats März auf eine Choleraepidemie schließen ließen, führte schließlich dazu, daß die Katastrophe eigentlich unerwartet, ja, mit apokalyptischer Wucht über die Stadt hereinbrach.

In Pierre Olingers Werk "Diekirch im Wandel der Zeiten" finden wir eine bewegende Momentaufnahme dieser schrecklichen Tage; Dem Autor sei in diesem Rückblick auszuweisen das Wort überlassen.

Da bricht plötzlich das Leid über Diekirch herein. Ostersonntag war am 1. April, und mit ihm begann eine Woche der Verheerung und Verzweiflung. Dem Hochamt am Osterfest wohnten genau 6 Personen bei. Die Glocken verstummten. Von den 3086 Einwohnern werden in wenigen Tagen über 200 wegsterben. Alle Geschäfte sind geschlossen. Niemand arbeitet weder in der Werkstatt noch auf dem Felde. Der tapfere "Wächter an der Sauer" entschuldigt sich am darauffolgenden Samstag bei seinen Abonnenten, daß er <wegen des herrschenden Krankheitszustandes bloß den Anzeigenteil erscheinen lassen kann>.

Die Ärzte bekamen einen schweren Stand; auswärtige Kollegen mußten mit eingreifen. Die Pfarrgeistlichkeit, der hochw. P.Krier, Herr Sekretär Hoffmann und andere herbeigeeilte Priester waren unermüdlich in der Spendung der heiligen Sakramente. Hier ihre Namen. Prof. Clasen aus Diekirch, H.Reichling, Pfarrer zu Schieren; H.Neven, Vikar in Pfaffenthal und H.Schröder, Direktor der Oberprimärschule zu Ettelbrück, die beiden Herren

Vikare von Ettelbrück, der Herr Pastor Decker von Blascheid und der Herr Pastor Majeres von Siebenbrunnen. Mgr. Adames ging mit ihnen am Donnerstag nach Ostern zu den Sterbenden und Kranken. Zwei Barmherzige Brüder, zu den für den Freitag nach Ostern ein dritter aus Koblenz erwartet wurde und mehrere Barmherzige Schwestern pflegten Tag und Nacht unsere Kranken und wetteiferten in heiliger Liebe und Aufopferung. Nur die es mit eigenen Augen gesehen haben, vermögen sich einen Begriff zu machen von dem, was in Diekirch zwischen dem 3. und 12. April vorging. Zu Anfang März waren es nur Einzelfälle gewesen. Sie mehrten sich, bis am Ostertag, 1. April, acht Leichen in Diekirch lagen. Am 2. April erreichte die Zahl der Todesfälle 16. Tags darauf, am 3. April, waren 18 neue Leichen in die Erde zu senken., am Mittwoch 30. Die zum Teil improvisierten Totengräber streikten, doch der Tod ging ungestört weiter durch die Gassen. Am grausamsten wirkte sich die Seuche aus in den schlecht gelüfteten Gassen der Unterstadt, dem Überbleibsel der alten Festung. Die Behörden waren ratlos. Die Verzweiflung der Bevölkerung grenzte an Wahnsinn, als bekannt wurde, es finde sich niemand mehr, die Leichen wegzuschaffen. Endlich boten sich wieder die Feuerwehrlaute an, und von 50 oder 60 beherzten Männern ward in 4 Stunden das Grab (auf dem heutigen Friedhof) geschaufelt und über den 30 Särgen geschlossen. Das war am Mittwoch, den 4. April.

Die Straßen waren mit schwarzen Rauchwolken erfüllt. Allerhand Zeug wurde verbrannt; man glaubte nämlich, sich einen guten Erfolg davon versprechen zu dürfen, wenn brennender Teer oder brennendes Wacholdergestrauch die Luft reinige. Die meisten Herrschaften begannen zu fliehen bis hinauf ins Oberörsling. Ein Drittel der Einwohnerschaft richtete sich ein auf Herrenberg, Seitert, Goldknapp und Hardt. In den Nachbarortschaften wäre selbstverständlich ihr Besuch nicht angenehm gewesen. Sie verbrachten darum die Nacht auf offenem Feld oder im Wald. Viele hatten es anscheinend nicht mehr vermocht mitanzusehen, wie sich die Kranken unaufhörlich erbrachen oder dem fruchtlosen Brechreiz nicht widerstehen konnten. Auf den Drang nach Erbrechen erfolgte in der Regel ein heftiges Glühen des Kopfes; Schlund und Zunge wurden blutig rot, und aus dem Halse stieg ein ungewöhnlich riechender Atem, der einen erschauern ließ. Durchfall und Erbrechen machten eine Nahrungsaufnahme unmöglich. Unter sonderbaren Blutsveränderungen wurde die Haut der Kranken trocken und brüchig, die Stimme heiser und hohl. In wenigen Stunden stieg das Übel tiefer hinab in die Brust und verursachte heftiges Husten. Der Leib ein und wand sich in Konvulsionen und Wadenkrämpfen. Dann wiederum wurden die Kranken oft von einer so großen innerlichen Hitze erfaßt, daß sie, unüberwacht, in kurzer Zeit einen ganzen Eimer Wasser tranken, wenn der Brechreiz ihnen überhaupt noch die Möglichkeit zum Trinken ließ.

Nach jedesmaligem Erbrechen und Purgieren fühlte sich der Kranke erleichtert. Sobald es hieß, die Absonderung von Schweiß, Speichel und Tränen höre auf, der Puls sei kaum noch wahrnehmbar, dann wußte man, daß der Tod nahe war. Die Augen legten sich tief in ihre Höhlen. Das Gesicht des Kranken wurde leichenblaß und sah gealtert aus. Hände und Füße wurden kalt und nahmen eine typisch Blaufarbe an. Da half kein Senfspiritus und nicht das damals so beliebte Handbad von Senfmehl.

Die neben Hände und Füße gelegten heißen Krüge und Ziegel blieben zwecklos. Es trat dann eine schlafähnliche Stille ein. Die Augen blieben starr nach oben gedreht, sodaß fast nur noch das Weiße derselben zu sehen war. Was wunder, wenn noch heute das Gerücht in Diekirch nicht verstummt ist, es sei mancher von den <beherzten Männern> als tot weggeschafft worden, weil die Verwandten die vermeintliche Leiche im Stich gelassen hatten und geflohen waren. Die Leichen regelmäßig in Chlorwasser und Eisenvitriol zu waschen, fehlte der Familie, wenn sie nicht geflohen war, der Mut, den Totengräbern schließlich die Zeit. Mit leeren Särgen auf den Karren zogen sie durch die Straßen von Diekirch und rafften die Leichen zusammen.

Am Donnerstagmorgen, an dem man freilich ein Abnehmen der Seuche festzustellen glaubte, war Diekirch nahezu leer. In den verödeten Straßen begegnete man dem Herrn Bürgermeister François, dem Distriktskommissar Mersch und den von Luxemburg gekommenen Ärzten Aschmann, Fonck und Gloner. Von Wiltz war Herr Seyler gekommen und von Ettelbrück die Herren Hoffmann und Buffet. Zu jeder Tages- und Nachtstunde waren diese Helfer und die Geistlichen, die Barmherzigen Brüder und Schwestern an den Krankenbetten. Auch die Feuerwehrleute, die Soldaten des Jägerbataillons und einige <edle Jünglinge> sprangen helfend ein. Sie sorgten für die Desinfizierung der beschmutzten Wäsche in Backöfen, für die Desinfektion der Kloaken, bespritzten die Kissen der Kranken mit Terpentinöl, rieben die Wände der Krankenzimmer mit Brot ab, wuschen die Kranken mit Chlorwasser, beräucherten die Häuser mit Chlor, brachten die Fleischsuppen und Rotwein, der, dem Wasser beigetan, gute Wirkung auf die inneren Leiden haben sollte, an die dürrigen Haushalte. Tausende von Pfund Eisenvitriol wurden über Misthaufen und Pfühle zur Desinfektion ausgebreitet.

Bloß elf Leichen wurden Freitags in die Erde gelegt. Am 6. April fiel die Zahl der Toten auf 9, stieg anderntags, samstags, jedoch wieder auf 13. Unter ihnen Bruder Dominik. Am Weißen Ostersonntag stieg die Zahl wieder auf 21. Unbemittelteren wurde jetzt kostenlos ein Quantum Eisenvitriol, Chlorwasser, Chlorkalk und Terpentinöl überlassen. Mit Papier beklebte Rahmen von 4 m im Geviert stellte man in den Zimmern auf. Diese Rahmen sollten tagsüber stündlich, während der Nacht dreimal mit Terpentinöl übergossen werden. Auch schien es angeraten, die Fenster solcher Zimmer möglichst wenig zu öffnen (!!). Ein ganzes Quantum Eis wurde von der Regierung zur Verfügung gestellt. Den <edlen Jünglingen>, die dies alles zur Verteilung brachten, wird nachgerühmt, daß sie von morgens früh bis Mitternacht durch die Straßen eilten und einkehrten, wo sie Klagen und Weinen hörten. Die Namen einiger dieser Helfer sind bekannt: Tschiderer Viktor, Wunsch Albert, Jüttel Ernest. Am Nachmittag des 10. April wurden 14

Leichen beerdigt, unter ihnen die Schwester des Distriktskommissars Mersch. Der Hochw. Herr Bischof Mgr. Adames, hatte um 8 Uhr die Hl. Messe zelebriert unter Assistenz von Geistlichen und Seminaristen.

Nach der Hl. Messe fand eine feierliche Prozession statt zu Ehren des hl. Rochus. Zehn Geistliche, unter ihnen die Redemptoristenpater Krier und Ingenday und fünf Seminaristen, die Herren François, Tschiderer und Salentiny wohnten der Prozession bei. Der Hochw. Herr Bischof richtete Worte der Erbauung an das versammelte Volk und sprach von dem geplanten Bau der neuen Kirche. <Alles war gerührt, viele bis zu den Tränen>, steht in der Chronik unter dem Datum 10. April, Dienstag nach Weißen Ostern.

Einem Privatschreiben vom 11. April entnehmen wir: <Seit gestern scheint die Seuche ihrem Ende entgegen zu gehen. Nur vereinzelte Fälle treten auf und seit gestern abend 10. April sind nur noch 2 neue Erkrankungsfälle vorgekommen, was im Verhältnis zu früheren Tagen äußerst wenig ist>.

Am 11. April wurden 11 Leichen begraben. Am Donnerstag, den 12. April kamen nur noch 6 Sterbefälle vor, neue Erkrankungen gab es wenige und diese traten mit ganz mildem Charakter auf. Unter dem Datum des 12. April heißt es: <Der Gesundheitszustand unserer Stadt hat sich in den letzten Tagen bedeutend gebessert. Frischen Mut gefaßt, Bürger! Die Seuche scheint uns den Rücken gewandt zu haben>.

In der Nacht zum 14. April verschied der Hochw. aus Heiderscheid gebürtige Redemptoristenpater Krier, der seit Ostern in Diekirch tätig war. Am 15. April, um 4 Uhr wurde er zu Grabe getragen.

Am 14. April, um sieben Uhr abends, starb der von den Cholerakranken so beliebte <heilige Pastor Reichling> von Schieren.

Am 22. April wurde zu Luxemburg die Barmherzige Schwester Margaretha Schamine zu Grabe getragen. Sie stammte aus Osweiler und hatte sich im Dienste der Diekircher Cholerakranken den Todeskeim geholt. Sie starb im Alter von 31 Jahren und war das zweite Opfer, das die barmherzigen Schwestern im Dienste der Diekircher Kranken brachten.

Freiwillige Gaben zur Linderung des Elendes strömten von allen Seiten herbei. [...]

Der 1. Mai war nach langen Wochen der Tag, an dem zum ersten Male der Gang zum Kirchhof unterblieb. Keine Beerdigung fand statt.

Die alljährliche Muttergottesprozession konnte am Sonntag, den 6. Mai abgehalten werden.

Am 14. Mai fand um 9 Uhr in der Pfarrkirche der feierliche Leichendienst für die der Cholera zum Opfer gefallenen Brüder Dominik, Pater Krier und Schwester Maria statt.

Der Gemeinderat hatte diese religiöse Feier veranlaßt. Die Bürgerschaft der Stadt hat durch außergewöhnlich starken Besuch ihre große Achtung vor den Hingeschiedenen an den Tag gelegt. Ihr Gedächtnis wird den Nachkommen der vielen, die ihnen ihr Leben vielleicht verdanken, heilig sein. Sie waren wie drei Lichterscheinungen in den dunklen Tagen des April; für Diekirch haben sie in christlichem Edelmut ihr Leben Gott zum Opfer gebracht.

Während des Leichendienstes zierte ein schöner, mit Blumen, Kandelabern und brennenden Kerzen reich geschmückter Katafalk das Chor.

Über dem Leichengerüste erhob sich vom Gewölbe hernieder eine Krone, und vier herabwallende, mit Kränzen von weißen Rosen gezierte Trauerfloren, ließen sich auf vier schwarzbehängene Säulen nieder. Altar und Chor waren mit Trauertüchern bekleidet. Die Einwohnerschaft stömte, gleichwie an den großen Festtagen, von allen Seiten herbei und überfüllte den Raum der allzukleinen "Alten Kirche". Dicht an der Bahre nahmen etwa 20 Geistliche Platz. Rechts saßen die Herren vom Gemeinderat und die Barmherzigen Brüder aus Luxemburg., unter ihnen der Bruder Vorsteher. Links stand in seiner Uniform das rüstige und bewährte Feuerwehrcorps und unmittelbar hinter ihnen die Studenten des Progymnasiums. Herr Professor Clasen hielt die Trauersprache.

Der Klerus der Stadt Diekirch führte während drei Jahren am Ostermontag eine Rochus Dankesprozession nach Luxemburg."



Grabstein auf dem alten Kirchhof in Diekirch

Es erübrigt sich eigentlich darauf hinzuweisen, daß das Ausmaß dieser Katastrophe eben auf die weitgehende Unkenntnis der Ansteckungsmechanismen und die noch unzulänglichen medizinischen Möglichkeiten zurückzuführen sind.

Aber auch die damaligen hygienischen Zustände, die überall in Städten und Dörfern

herrschten, ließen mehr als zu wünschen übrig und waren daher der Entstehung und Ausbreitung von Epidemien äußerst förderlich.

Ein beredtes Beispiel für die lokalen sanitären Verhältnisse liefern die im Anschluß an diese Epidemie geführten Gemeinderatsdebatten.

Am 29. April wurde einer eigens dafür ernannten Kommission ein ausführlicher Katalog von Sanierungsarbeiten in Auftrag gegeben, die sich nach Auffassung des Schöffensrats mit aller Notwendigkeit aufdrängten.

"les travaux comprendront nécessairement l'élargissement de certaines rues, la démolition des obstacles à la libre circulation de l'air, le percement des rues où il est nécessaire, l'écoulement des eaux, la suppression des mares d'eau stagnantes, la construction d'un abattoir, les travaux à faire au cimetière pour assurer l'absorption des émanations des tombes, la plantation en général et spécialement du cimetière et autres travaux que l'on pourra proposer dans l'intérêt de l'hygiène et de la salubrité publique".

Daß das damalige Stadtbild noch stark landwirtschaftlich geprägt war, geht aus der Gemeinderatssitzung vom 12. April hervor, wo die "Entsorgung" der Misthaufen, Jauchegruben und Abwässertümpel auf der Tagesordnung stand.

Das Abfließen der Jauche sollte durch einen bestimmten Neigungsgrad gewährleistet werden, der Platz, wo Mist gelagert wurde, mußte gepflastert oder mit Steinplatten versehen sein, die Jauchegruben mußten zugedeckt werden und dicht sein....

Innerhalb des Stadtbereiches waren offene Jauchegruben, Tümpel mit stehendem Wasser, öffentliche Bedürfnisanstalten sowie Abfallhaufen und -behälter nicht mehr geduldet.

Die Regenrinnen und die Küchenabflußrohre durften sich nicht mehr auf die Misthaufen, sondern in die Straßengasse ergießen...

Die über ein Jahr immer wiederkehrenden Debatten über anstehende Sanierungsmaßnahmen zur Verbesserung der Volksgesundheit zeigen, daß bei den Gemeindeverantwortlichen der Schock der Choleraepidemie tief saß.

Die damals angeordneten und durchgeführten hygienischen Maßnahmen zeigen aber auch, daß die Alltagswirklichkeit vor 130 Jahren wohl kaum den idyllisch-verklärten Liebreiz hatte, den man immer wieder versucht, der guten alten Zeit anzudichten. ■

*Epidémie à Diekirch. - Avances
faites par la Ville de Luxembourg.*

*Il est dû à l'Administration Communale de la
Ville de Luxembourg, à titre de remboursement des avances
faites par sa caisse communale, pour le compte de la Ville de
Diekirch, à l'occasion de l'épidémie, au mois d'Avril
1866. Savoir :*

- 1. fourniture de Cent Soixante huit Cercueils
à raison de dix francs ci . . . fr 1680. .*
- 2. frais de transport des Cercueils à la
gare Centrale et à celle de Dommeldange 12. .*
- 3. frais de voyage des infirmiers de Luxembourg
à Diekirch (25 hommes) déboursés } 9.25*

Ensemble fr 1751.25

*Disons mille sept cent cinquante un francs,
vingt cinq centimes.
Luxembourg le 20 Mai 1866.
Le Collège des Bourgmestres et Echevins*

St. 978. 70
St. 978. 70

Epidémie à Diekirch - Avances faites par la Ville de Luxembourg

Il est dû à l'Administration Communale de la Ville de Luxembourg, à titre de remboursement des avances faites par sa caisse communale pour le compte de la Ville de Diekirch, à l'occasion de l'épidémie au mois d'avril 1866. Savoir:

- | | |
|---|---------|
| 1. fourniture de cent soixante-huit cercueils
à raison de dix francs | fr 1680 |
| 2. frais de transport des cercueils à la gare centrale
et à celle de Dommeldange | 12 |
| 3. frais de voyage des infirmiers de Luxembourg
à Diekirch (25 hommes) déboursés | 59,25 |

Ensemble fr 1751,25

Disons mille sept cent cinquante un francs vingt cinq centimes

Luxembourg, 20 mai 1866

Le Collège des Bourgmestres et Echevins

Règlement contre le bruit

approuvé en séance du 24.03.92
approbation par le Ministre de l'Intérieur le 06.05.1992 (No 328/92/CR)
publié au Mémorial A No 76 du 16.10.92

Chapitre I - Dispositions générales

Article 1er

Objet

Sont interdits sur le territoire de la Commune de Diekirch tous bruits causés sans nécessité ou dus à un défaut de précautions et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences ou leur caractère imprévisible.

Article 2

Repos nocturne

Les bruits et tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants sont régis par les articles 561 et 562 du Code Pénal.

Chapitre II - Musique, jeux, fêtes et amusements

Article 3

Musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage

En ce qui concerne les niveaux acoustiques pour la musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage, le règlement grand-ducal du 16 novembre 1978 est applicable.

Article 4

Appareils radiophoniques, grammophones et haut-parleurs

L'usage des appareils radiophoniques, des grammophones et des haut-parleurs est réglementé par l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939.

Article 5

Jeux de quilles

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, il est défendu de jouer aux quilles après minuit et avant huit heures du matin. Si l'heure de fermeture est fixée avant minuit, l'interdiction joue à partir de cette heure. Sont punissables, en cas de contravention, l'exploitant du jeu de quilles et les joueurs.

Article 6

Pétards et autres objets détonants similaires

Sur le territoire de la Commune de Diekirch il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération. Cependant le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion de fêtes publiques.

Chapitre III - Jardinage et bricolage

Article 7

Travaux de jardinage et de bricolage

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, sont interdits

- les jours ouvrables avant 8.00 heures et après 22.00 heures
- les samedis avant 8.00 heures et après 20.00 heures
- les dimanches et les jours fériés;

1. l'utilisation des engins de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables;

2. l'exercice de travaux réalisés par des particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

Chapitre IV - Entreprises et chantiers

Article 8

Bruit dans les alentours immédiats des établissements et chantiers

En ce qui concerne le niveau de bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers, le règlement grand-ducal du 13 février 1979 est applicable.



Le parc municipal

Chapitre V - Circulation
Article 9
Véhicules automobiles

En matière de circulation, la protection contre le bruit est réglementée par les articles 25, 25ter et 160 modifiés de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies publiques. Sur le territoire de la Commune de Diekirch les dispositions qui figurent aux articles précités sont également applicables en dehors des voies publiques et des voies ouvertes au public pour autant qu'elles sont destinées à protéger la population contre le bruit.

Chapitre VI - Animaux

Article 11
Aboiements et hurlements d'animaux domestiques

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants.

Chapitre VII - Dispositions pénales

Article 12
Infractions

Pour autant que les lois et les règlements généraux n'ont point déterminé des peines plus

fortes, les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 250.- à 2500.- francs ou d'un de ces peines seulement.

Ainsi arrêté, date que dessus

Aufruf an alle Hundebesitzer

Die Gemeindeverwaltung macht noch einmal einen dringenden Appell an alle Hundebesitzer, das **bestehende Reglement über Hundehaltung** etwas gewissenhafter zu beachten.

Immer wieder stoßen die Gemeindearbeiter auf unappetitliche "Visitenkarten" in den **Grünanlagen** und auf den **Kinderspielflächen**, was, einmal abgesehen vom hygienischen Aspekt, nicht unbedingt zur **touristischen Attraktivität** der Stadt Diekirch beiträgt. Aber auch den Einwohnern unserer Stadt muß die "Omnipräsenz" von Hundekot nicht zugemutet werden.

Deshalb noch einmal die Bitte, besonders an die "Schwarzen Schafe" unter den Hundebesitzern, etwas mehr Gemeinsinn und Disziplin zu zeigen.



Al Dikkrich 1996

28. Oplo
Kiirmes hannert der aler Kiirch
12. - 16. Juli 1996
organisiert von den "Amis du Vieux Diekirch"

Donnesdes 11. Juli '96

- 18.30 am Wirtgensschlass:
Vernissage von der Ausstellung
von der "Dikkricher Palette"
- 20.00 Concert an der Aler Kiirch:
Et spillen a sangen de
Carlo HOMMEL, Uergel
Yännchen HOFFMANN, Sopran
Pierre KREMER, Trompett
Marc DOSTERT, Tenor

Freddes, 12. Juli '96

- 19.00 Empfank von den 50- a 25 jährige
Brautpuren an der Zapschull von
der Brauerei
- 19.30 Opstelle vum Cortège:
Polizei - ESD - d'Roll von der Brau-
erei - d'Brautpuren - Oldtimeren -
d'Junioren von der Dikkricher
Stadtmusik - Guiden - Solschläs-
selcher - Scouten - Young Boys -
La Palette - Handball - Celtic -
Stadtmusik vu Veianen - de Comité
von "Al Dikkrich" - Vertreeder vum
Syndicat a von der Dikkricher
Brauerei - Kutsch mat dem
Schäfferot von "Al Dikkrich"
- 19.45 Départ vum Cortège
Avenue de la Gare - Grussgaass -
Liberatiounsplaz - Bottermaart -
Béiergaass - Wirtgensschlass
- 20.15 Schlässeliwwerreechung
von der Madame Buurgermeester
un de Schäfferot von "Al Dikkrich"
mat Usprochen
- 21.00 Concert
von der Veianer Musik virun der
"Aler Kiirch"
- 22.00 Danzmusik
beim "Schluppert" mam Orchester
Marco Rech

Samsdes 13. Juli '96

- 15.00 Hämmlsmarsch
an der Foussgängerzon gespilt
von der Dikkricher Baurekapell
- 17.00 Vernissage an der Aler Kiirch
Ausgestalt si Maquetten iwver
Dikkrich an der Fréigeschicht,
der Réimerzäit an am Mëttelalter
- 20.30 Concert
von der Gilsdröfer Musik an "Al
Dikkrich"
- 20.30 Danzmusik
beim "Schluppert" mam Orchester
Marco Rech

Sonndes 14. Juli '96

- von 10 Auer un: Floumaart rondrëm de
Match
- 11.00 Mass an der "Aler Kiirch"
gehale vum Père Paul Daman a
gesunge von den "Dikkricher
Solschlässelcher"
- 12.30 Apéritif a Kiirmeskast
am Scheed von der "Aler Kiirch"
- 15.30 Lësting Sketcher
mam Marc Faber, Fernand Fox a
René Pütz
- 20.30 Concert
von der Dikkricher Stadtmusik
virun der "Aler Kiirch"
- 20.30 Danzmusik
beim "Schluppert" mam Orchester
Romain Decker

Meendes 15. Juli '96

- 19.00 Aschreiwien fir
"d'Konter a Mit" Turniier

- 19.30 Ischt Ronn
 20.30 Concert
 vun den "Turelbacher" Musikanten
 um Parvis vun der "Aler Kiirch"

Dënsdes 16.Juli '96

- 17.00 Staminet
 mat den Dikkricher Lett, Verwal-
 tungen a Betriber
 17.30 Animatioun
 mat de "Sauerdall Musikanten"
 "Freibéier" offriert a gezaapt vun
 der Dikkricher Brauerei
 20.00 Concert
 vun der Stadmusik Esch/Uelzicht
 virun der "Aler Kiirch"
 20.30 Danzmusik
 beim "Schluppert" mam Orchester
 Romain Decker



L'échevin de "Al Dikkrich" Ben Molitor
 vers 1980

Fête de la Bière 1996

Programme

Vendredi 19.07.96

- 20.00 Concert par
 NOBBY'S DIXIE BAND (Entrée libre)
 21.30 Bal avec l'orchestre LIFE STYLE

Samedi 20.07.96

- 14.30 Le verre d'amitié offert par la
 Brasserie de Diekirch
 15.00 Concert
 par la "STREPP" de l'Harmonie
 Municipale Gasperich
 16.00 Concert
 par la Fanfare St.Houbin Gouvy
 17.00 Concert
 par la Fanfare Kischpelt
 Wilwerwiltz
 20.00 Concert
 par la Fanfare de Wellenstein
 21.00 Bal avec l'orchestre LIFE STYLE

Dimanche, 21.07.96

- 11.30 Concert
 par le Musikverein Winterspelt
 15.00 Concert Concert
 par la Fanfare Junglinster
 16.00 Concert
 par la Winzerkapelle Wiltingen
 17.00 Concert
 par la Fanfare de Bissen
 20.00 Concert
 par la Fanfare de Born
 21.00 Bal de Clôture avec FAUSTI
 (Entrée libre)

Associations

Handball

Sonndes 07.07.96
 10.00 Auer
Handballdag
 organiséiert vun der Jugendkommissioun
 Spill, Spaass a vill Handball-Tournoiën
 an der Sportshal/Footballsterrain

C.A. Celtic Diekirch

calendrier sportif

- Dimanche 16 juin Journée Olympique
 - course olympique sur
 route 10 km
 - fête olympique au
 complexe sportif
 - championnat national
 sur route 10 km
 Samedi 22 juin - Challenge Tageblatt 5
 (Stade municipal)
 Dimanche 23 juin - Match Interprovinces
 Luxembourg - Belgique
 (Stade municipal)
 Samedi 10 août - Meeting International
 Ouvert + Interclubs
 (Stade municipal)
 Dimanche 01 sept. Championnat National
 DUATHLON

Schwänzsull Dikrich a.s.b.l.

Quand?

Les 19/08, 21/08, /23/08, 28/08, 30/08,
 de 14.00 à 17.00 heures
 pour les enfants entre 4 et 12 ans

Inscriptions et informations:
 C.MEHLLEN tél. 878403
 ou "Schwänzsull"
 29, avenue de la Gare

**" 12 Stonne Marche"
 Diekirch**

Samedi, le 14 septembre 1996
 sous le patronage de Monsieur le Ministre
 de l'Éducation physique et des Sports

Marche par équipe d'au moins 6 participant(e)s
 sur un parcours d'environ 6 km

Départ: "Al Hotelschoul"
 entre 8.00 et 9.00 heures
 Arrivée: Place de la Libération
 entre 20.00 et 21.00 heures
 Renseignements: Syndicat d'Initiative
 Tél.: 803023

Samstag, den 14. September 1996
 unter der Schirmherrschaft des Herrn
 Sportsministers

Wanderung für Mannschaften mit mindestens
 6 Teilnehmern/innen
 Rundweg zirka 6 km

Start : frühere Hotelfachschule "Kluuster"
 zwischen 8.00 und 9.00 Uhr
 Ankunft : "Place de la Libération"
 zwischen 20.00 und 21.00 Uhr
 Für weitere Auskünfte :
 Verkehrsamt Diekirch
 Tel. : 803023

Commission de l'Environnement

Action <Keng Reklamme w.e.g.>
 - Weniger Werbung in den Briefkästen unserer
 Gemeinde! -

Vor Jahren hat die Luxemburger Umwelt-
 schutzorganisation "Mouvement écologique"
 den Aufkleber <Keng Reklamme w.e.g.>
 herausgegeben, der an dem Briefkästen ange-
 bracht werden kann. Der Aufkleber ist durchaus
 wirksam: Privatfirmen, die Werbung - wie z.B.
 verschiedene Reklamezeitungen - verteilen, res-
 pektieren ihn. Deshalb befindet er sich mittler-
 weile auch bereits an jedem 5. Briefkasten in
 Luxemburg!

Ab Mai dieses Jahres ist dieser Aufkleber noch
 von weit größerem Nutzen. Hatte die Post ihn
 bisher nicht respektiert, so geht sie nun neue
 Wege.

Sie läßt es ihrem Kunden, der Werbung verteilt
 haben will, frei auszuwählen, ob er seine
 Schriften an alle Haushalte verteilt haben will
 oder aber nur an die ohne Aufkleber. Es ist

somit davon auszugehen, daß in Zukunft einige großen Firmen den neuen Service der Post nutzen und den Wunsch der Bürger anerkennen werden.

Deshalb nutzt die **Umweltkommission** nun die Gelegenheit um Sie darauf aufmerksam zu machen daß Sie den Aufkleber <Keng Reklamme w.e.g.> bei der Umweltschutzorganisation "Mouvement écologique", Tél. 439030 bestellen können.

Es steht ihnen selbstverständlich frei, ihn zu verwenden oder nicht.

Wir möchten Sie allerdings darauf hinweisen, dass mit jedem Kilogramm weniger Papierverbrauch **erhebliche Mengen an Wasser und Energie gespart und weniger Bäume gefällt werden müssen.** Außerdem: die Gemeinde kann Gelder für die **Entsorgung des Altpapiers** einsparen, was derzeit mehrere hunderttausend Franken pro Jahr ausmacht.

Und übrigens: der Aufkleber bewirkt, daß ihr **Briefkasten** nicht bereits nach einer Woche überquillt, wenn Sie in Ferien sind.

Auszug "Mouvement écologique"

Commission des Jeunes

Dikrich "Live"

Programme
du 6 juillet 1996



Vieille Eglise Saint Laurent
20.00 - 22.00 heures
Concert de gala des "Dikricher
Solschlüsselcher"

Zone piétonne
11.00 - 18.00 heures
Plusieurs petits ensembles
joueront dans la zone piétonne
18.30 - 20.30 heures

Jazz avec le groupe D-Fused (ancien Take Five)
21.00 - 22.30 heures
Dixieland avec le groupe Nobbie Dixie Band

Cour de l'Ecole des Filles
17.00 - 18.30 heures
Backyard (groupe Rock)
18.30 - 20.00 heures
Hightech 3 (Discoteam)
20.00 - 21.30 heures
Sleepwalk (Rock)
22.00 - 23.30 heures

T42 (un des groupes rock luxembourgeois les plus connus)

Commission de sécurité

La **Commission de sécurité** vous conseille:

Si vous avez un **répondeur** (Anrufbeantworter),
veillez à ce que le contenu ne soit pas trop
explicite quant à vos **déplacements** et vos
absences.

Bicherbus

Ancienne Brasserie Bamertal
Tél. : 808536
Initiative : Ministère de la Culture

- De Bicherbus as eng Bibliothek op Rieder, déi d'Bicher bis an t'Uertschafte bréngt.
- Geléint gin d'Bicher gratis fir 14 Dég.
- De Bicherbus as zu Dikrich (op der Kluuster) all zweet Woch vu 15.10 - 16.00 Auer u folgenden Datumen:
13/06 - 27/06 - 11/07 - 25/07
congé annuel (août)
19/09 - 03/10 - 17/10 - 31/10

Kermesses

Kermesse d'août 11.08 - 18.08.96
Kermesse de septembre 22.09 - 29.09.96

Marchés

Les marchés mensuels se tiennent toujours le 3e mardi du mois à la place Guillaume "Kluuster"

18 juin 96
16 juillet 96
20 août 96
17 septembre
15 octobre 96

Musée National d'Histoire Militaire

"Al Braueri"
Entrée Bamertal
Tél.: 809808

ouvert du 1er avril au 31 octobre
tous les jours de 10.00 à 18.00 heures
du 1er novembre au 31 mars tous les jours de
14.00 à 18.00 heures

Musée des Mosaïques Romaines

Place Guillaume
ouvert du 1er avril au 31 octobre
tous les jours de 10.00 à 12.00
et de 14.00 à 18.00 heures
Fermé le jeudi

Summeracadémie

Académie d'été à Diekirch
du 15 juillet au 26 juillet 1996
de 18.00 à 21.00 heures
Lycée classique, nouveau bâtiment.
En collaboration avec la
Commission culturelle
de la Ville de Diekirch
Programme:

- Nu: dessin et peinture Mady GORGES
- Aquarelle d'après la nature vivante Alan JOHNSTON
- Sculpture sur pierre Willem BOUTER
- Expression corporelle Bob FLAMMANG
- Initiation à la photographie artistique Jean-Paul WEYER assisté par le Photo-Club Diekirch
- Kurze Einführung in die zeitgenössische Kunst und ihre Grundlagen Bert THEIS les 22/24 et 26/07/96

Sous réserve de modifications

Union commerciale

Summerbraderie 27.07.96
Défilé 26.09.96
Pappendag 06.10.96
Offene Sonndig (Mantelsonndig) 27.10.96
Fête St.Nicolas 30.11.96
Krëstmaart 21.12. - 22.12.96
23.12. - 24.12.96

Vacances scolaires

- Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire du Grand-Duc: le lundi 24 juin 1996 (jour de rechange)
- Les vacances d'été commencent le dimanche 14 juillet 1996 et finissent le dimanche 15 septembre

Vieille Eglise

La Vieille Eglise Saint Laurent est ouverte du
1er avril au 31 octobre
tous les jours de 10.00 à 18.00 heures
Jour de fermeture lundi

Bis den 20. Juli 1996 kënt Dir den duebelen CD

von der
"Lëtzebuenger Gesellschaft fir nei Musek"
(LGNM)
mam Titel
"Portrait Jos Kinzé"
an der aler Kiirch oder op der Gemeng (Service
culturel: Luc HENCKES Tél/Fax 808780-232)
fir 900 Frang kafen.

D'Spezialnummer vun "Nos Cahiers"
Lëtzeburger Zäitschrëft fir Kultur
iwwert d'Kantonen Dikrich a Veianen
kann een iwwert den CCP 12-12
bei der ISP - 2988 Lëtzebuerg-Gasperich
zum Präis vun 450 Frang bestellen
Dir kritt d'Publikatioun dann heemgeschéckt.

Redaktiounsschluss

fir de nächsten Deiwelselter 3/96
De Comité vum Deiwelselter deelt mat, datt de
Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer op den
15. September festgeluecht gin ass.
Mir bieden all interesséiert Lett a Veräiner aus der
Gemeng hir Messagen an Informatiounen bis zu dësem
Datum beim Sekretär Luc HENCKES
eranzerechen.
Merci am Viraus

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin, septembre et
décembre)
Coordination générale, saisie des textes et choix des
illustrations: André Bauler et Lucien Henckes
Secrétariat adresse: Lucien Henckes,
Administration communale, b. p. 92,
L-9201 Diekirch tél./fax 80 87 80 - 232
Comité de rédaction:
André Bauler, président,
Jean-Paul Bache, Robert Bohnert, Ern Breuskin,
Mauro Castellano, Nico Michels, membres
Résumé des délibérations du conseil communal:
René Liltz, rédacteur à l'Administration communale
Logo: Jean Leyder
Conseiller technique: Carlo Felten
Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch
(impression sur papier recyclé)
Diffusion: La diffusion du bulletin communal se
fait par voie postale



SPORTZENTRUM DIEKIRCH

Öffnungszeiten des Hallenbades

während der Periode vom 15. Juli - 25. August 1996

(Die Kasse ist jeweils 1 Stunde früher geschlossen)

Wochentag	Vormittag	Nachmittag	Abend	Hubbodenstellungen
Montag	geschlossen	12 - 18.00	18 - 20.00	Normale Wassertiefe im Lehr-Nichtschwimmerteil: 0,90 - 1,25 m
Dienstag	9 - 12.00	12 - 18.00	18 - 20.00	
Mittwoch	9 - 12.00	12 - 18.00	18 - 20.00	A u s n a h m e n : dienstags und donnerstags von 14 - 15.00 Uhr, Wassertiefe: 0,60 m (Kinder unter 5 Jahren sind nur unter Aufsicht eines Erwachsenen zugelassen).
Donnerstag	9 - 12.00	12 - 18.00	18 - 20.00	
Freitag	9 - 12.00	12 - 18.00	18 - 20.00	
Samstag	9 - 12.00	12 - 18.00	18 - 20.00	mittwochs und freitags: von 19 - 20.00 Uhr Wassertiefe: 1,80 m (Nur Schwimmer sind zugelassen).
Sonntag	8 - 12.00	12 - 18.00	geschlossen	

Programme pour la période du 15 juillet au 25 août 1996.
La piscine restera **fermée** du 26 août au 8 septembre 1996.
Après cette date le programme d'hiver entrera en vigueur.



ENG CHANCE FIR DE VELO

Sonndes, den 23. Juni organisiert de
Mouvement Ecologique eng Manif mam Velo op
den Umwelttag zu Kolmer-Bierg

Départ:

Reisduerf (Post)	13h20	Miersch	14h00
Dikrich (Gare)	14h00	Méischduerf	14h20
Ettelbréck (Däichhaal)	14h30	Kruuchten	14h40

Ennerstëtzt eis Fuerderung fir eng velostrëndlich Verkéiersplanung a fuerf mat.

Velosokkasiouns Maart:

Ab 10h00 um Stand vum Mouvement Ecologique zu Kolmer um Umwelttag
kënt Dir gebrauchte Veloen, Kannerveloen, Kannersëtzer, ... vu privat zu
privat verkafen. (Info. Tel. 86 94 43, 80 97 77).